

I/15

1797/VII/13

976/φ 194v-195v

χ. Γεωργίου Μανικάτη Σαφράνου

Πρακτικό. Αντίγραφο της Όμολογίας («δηλώσεως αποδοχής») της Κ για τη δωρεά του ιατρού Μανασσή Ηλιάδη υπέρ του σχολείου της.

// Ὑπόμνημα μη¹.

²/Εἰς τοὺς 1797 Ἰουλίου 13. Ζήλου θ(εί)ου κηνούμενος, ὁ Ἐξωχώτατος ³/ Ἄρχων Ἰατρός Κύριος Μανασσῆς Ἡλ(ει)άδης², αὐτοπροερέτως ἐπροσφε-⁴/ ρεν (εἰ)ς τὴν Κουμπανίαν μας RF 3000χ ἥτι τρ(εἰ)ς χιλιάδαις ⁵/ Νέμτζικα φιορίνια, διὰ τὸ σχολ(εἰ)ον μας, μὲ τὰς συνθήκας ⁶/ καὶ διαταγὰς κατὰ τὴν Καθολικὴν, καὶ κοινὴν ὁμολογίαν τὴν ὁπο[ίαν] ⁷/ ἡ Κουμπανία ἔδωκεν τῆς Ἐξοχότης του, καὶ ὄντας ἄξιον πρᾶγμα ⁸/ ὅχι μόνον διὰ νὰ σημ(ει)ωθῇ (εἰ)ς τὸν παρόντα Κώνδικάν μας, ⁹/ ἀλλὰ, καὶ διὰ (εἰ)δησιν καὶ κανώ- ναν τῶν νῦν εὐρισκομένων συν-¹⁰/αδελφῶν, καὶ παντοτηνὴν ἐνθύμησην τῶν Μεταγενεστέρων ¹¹/ καὶ πρὸς περισσοτέραν πληροφορίαν πάντων, Ἰδοὺ ὅπου ἔδω¹²/ ἀκολουθῇ καταγράφοντας τὴν ῥηθήσαν ὁμολογίαν, ὅπου ¹³/ ἡ Κουμπανία ἔδωκεν τοῦ ἄνω (εἰ)ρημένου Ἄρχων Ἰατροῦ, ὅμοια ¹⁴/ καὶ ἀπαράλακτη τῆς προτοτύπου · ὡς κάτοθεν · ἀπολόγου εἰς λόγον.

¹⁵/Διὰ τῆς παρούσης ἡμῶν Ἀποδ(εἰ)ξεως, ὁμολογούμεν ἡμ(εἰ)ς, ἡ τοῦ Σιμ-¹⁶/ πινίου Πρ[ό] <ι>βιλεγκιάτη Κουμπανία τῶν ῥωμαίων, ὅτι ἔλαβάμ(εν) ¹⁷/ παρὰ τοῦ Ἐξοχωτάτου Ἄρχων Ἰατροῦ Κυρίου Μανασσῆ Ἡ-¹⁸/λιάδη Νέμτζικα φιορίνια Τρ(εἰ)ς χιλιάδαις μὲ τὴν ἀκό-¹⁹/λουθον συμφωνήν, καὶ ὑπόσχεσιν

²⁰/ Α^{ον}: Ἐνόσον ἡ Ἐξοχότης του {του} ζωὴν ἔχ(ει), / ὅπου ἄμποταις Κύριο<ς> ²¹/ ὁ θεός νὰ τοῦ χαρήσῃ πάμπόλλους Χρόνους μὲ ἐντελεστάτην ²²/ ὑγ(εἰ)αν συντροφευμένος / νὰ ἔχομεν νὰ τοῦ πληρώνομεν κατέτος ²³/ τὸ διάφορον αὐτῶν τῶν RF 3000χ πρὸς 5/100 τὸν χρόνον.

²⁴/ Β^{ον}: Μετὰ τὸν θάνατον δὲ τῆς Ἐξοχώτητός του, τὸ αὐτὸ Καπιτάλι νὰ βαλ-²⁵/θῇ πάλιν μὲ τὸ διάφορον (εἰ)ς σύγουρον μέρος, ὡς (εἰ)ς ἀκίνητα ²⁶/ ὑποστατικά, Βασήλικα Μπάνκα καὶ Δημόσιαις Κάσσαις, ²⁷/ {ἡ ὅπου} // ἡ ὅπου ἡ Κουμπανία στοχασθ(εἰ) πλέον ἀσφαλέστερον, καὶ συμφέ- ρον, ²/ καὶ τὸ διάφορον αὐτὸ αἰωνίως, καὶ πάντοτε, ἐνόσον ὑπάρχ(ει) ἡ Κομ-³/πανία νὰ (εἰ)ναι (εἰ)ς βοήθ(ει)<α>ν τοῦ Ἑλληνικοῦ σχολείου τῆς ῥηθ(εἰ)σης Κουμπανίας ⁴/ μὲ ἀνάδεμα, ὅτι ποτὲ τὸ αὐτὸ διάφο<ρ>ον νὰ μὴν μεταχ(ει)ρισθῇ (εἰ)ς ⁵/ καμίαν ἄλλην χρήσιν, μήτε ἄλλου νὰ δωθοῦν, (εἰ)μ[έν]<ή> διὰ πληρω-⁶/μὴν τοῦ τύχοντος διδασκά<λου> ῥωμαίου τοῦ Ἑλληνικοῦ σχολ(εἰ)ου τῆς ῥηθήσης ⁷/ Κουμπανίας.

⁸/ Γ^{ον}: Μήτε νὰ ἔχη τὸ ἐλεύθερον ποτὲ ἡ Κουμπανία νὰ ἀποξενώσῃ τὸ αὐτὸ

⁹/ Καπιτάλι ἀπὸ RF 3000χ, μήτε τὸ κατέτος διάφορον νὰ τὸ μεταχ(ει)-¹⁰/

ρισθῇ, ἢ νὰ τὸ δώσῃ ἄλλου, ὁποῖαις δῆποτε αἰτίαις καὶ ἂν (εἶ)ναι (εἰ)μή διὰ
¹¹ / τὸ σχολ(εῖ)ον μόνον νὰ μ(εἰ)νῇ πάντοτε καὶ νὰ (εἶ)ναι ὡς ἄνω (εἴ)ρητε.
¹² / Δ^{ον}: Ἄν ἀπὸ ἀπροσδόκηταις αἰτίαις, καὶ ἀμελέτητα συμβεβηκότα τύχη τι-
νάς ¹³ / ἄλλος, ὅποιος, καὶ ἂν (εἶ)ναι, ἢ καὶ ἡ ἴδια Κουμπανία δελήσ(ει) νὰ ¹⁴ /
συκώσῃ τὰ αὐτὰ καπιτάλια, καὶ νὰ τὰ ἀποξενώσῃ ἀπὸ τὴν Κουμ-¹⁵ / πανίαν, ἢ
τὸ διάφορον αὐτοῦ, καὶ νὰ τὰ μεταχ(ει)ρισθῇ ἐναντίον τῆς δια-¹⁶ / ταγῆς τοῦ
ἄνω (εἰ)ρημένου Ἄρχων Ἰατροῦ, τότε ἡ ἐπιτρόποι του, ἢ ἡ κληρο-¹⁷ / νόμη του, ἢ
ὅποιον ἡ κληρονόμη του (εἴ)θελαν διωρίσ(ει), νὰ ἔχωσιν ¹⁸ / τὴν ἄδ(ει)αν νὰ τὰ
συκώσουν τὰ αὐτὰ καπιτάλια, καὶ νὰ τὰ οἰκοιωποι(ει)-¹⁹ / θοῦν ὡς (εἴ) διὰ ἐδικὰ
των, χάνοντας ἡ Κουμπανία ὅχι μόνον τὸ<ν> καρ-²⁰ / πόν, καὶ δίκαια αὐτοῦ,
ἀλλὰ καὶ τό ἴδιον καπιτάλι, ἔχοντας ἡ αὐτή ²¹ / κληρονόμοι καὶ ἐπιτρόποι τοῦ
Ἄρχων Ἰατροῦ Μανασσή κάθε ²² / ἐλευθερίαν, ὅπου καὶ τὴν ἴδιαν δύναμιν τῆς
Δικαιοσύνης νὰ ²³ / ἐπιχ(ει)ρισθοῦν νὰ τὰ λάβουν οἱ ἴδιοι, ἂν ἡ προρηθῆσα
συνθήκη ²⁴ / καὶ διαταγή δὲν ἤθελεν φυλαχθῇ ἀπαραλάκτος ἀπὸ τὸ Ἀδελφάτο
²⁵ / ἢ ἰδία κακὴ βουλή, ἢ ἀπὸ ἐξωτερικὴν βίαν καὶ δυναστείαν.
²⁶ / Ε^{ον}: καὶ τελευτέον, ὅλλοι ἡ Κουμπανία κατὰ πολὰ εὐχαριστώντας τὴν
²⁷ / Ἐξοχότητά του διὰ τὴν τόσῃ γενέαν καὶ καλὴν βοήθ(ει)αν, ὅπου // Αὐ-
τοπροερέτος ἐπρόσφερεν ὁ ρηθ(εῖ)ς Ἄρχων Ἰατρός Κύριος Μανασσῆς Ἡλ(ει)-
² / άδης, πέμπ(ει) ἅπ(ει)ρας εὐχὰς πρὸς τὸν ὕψιστον θεὸν διὰ τὴν σωτηρίαν
³ / καὶ στερέωσιν τῆς Ἐξοχότης του, καὶ Τέκνων του, μὲ τὴν σταθερὴν, καὶ βε-
βαίαν ⁴ / ὑπόσχεσιν, ὅτι ἀπαραλάκτος, καὶ πάντοτε θέλ(ει) φυλάξῃ τὴν αὐτὴν
δια-⁵ / ταγὴν τούτου τοῦ Καπιταλείου κατὰ τὴν παρούσαν ἔγ<γ>ραφον Καθο-
λικήν ⁶ / ὁμολογίαν, καὶ διαδοχικῶς νὰ τὸ παραδώσῃ, καὶ (εἰ)ς τοὺς Μεταγενε-
⁷ / στέρους. οὕτως Ἐπιβεβαιώνομεν μὲ ταῖς ὑποκάτοθεν συν(ει)θησμέναις ⁸ /
ὑπογραφαῖς τῆς Κουμπανίας – 1797. Ἰουλίου 13 Σιμπίνι–.

⁹ / Ἐν ὀνόματι τῆς Πρίβιλεγκιάτης ἡμῶν Κουμπανίας

¹⁰⁻¹⁵ / L. S. Γεώργιος Μανηκάτη Σαφράνος Μρα Νὺν Προεστ(ός), L. S. Μανηκάτης Σαφράνος Μρ [χ.γρ.], L. S. Γεώργιος Ἰωάννου Μάρκου Μρ [χ.γρ.], L. S. Θωμὰς Βελλεράς Μρ [χ.γρ.], L.S. Γεώργιος Βελλεράς Μρ. [χ.γρ.], L. S. Χ(ατζῆ) Κωσταντίνος Πόπ Μρ [χ.γρ.], L. S. Κωνσταντίνος Νεδέλκου Μρ [χ.γρ.], L. S. Γιάννακης Χ(ατζῆ) Πέτρου λοῦκα Μρ [χ.γρ.], L. S. Νάνος Νικολάου Ζηγούρι Καπετάνος τῆς Ἐξωτέρας [χ.γρ.].

Πρέπει νὰ σημειώσουμε ὅτι μόνον οἱ τόκοι τοῦ κεφαλαίου ἐπρεπε νὰ χρησιμοποιοῦνται γιὰ τὴ μισθοδοσίαν τοῦ «ρωμαίου» δασκάλου. Στον κώδικα αὐτὸν τῆς Κ καταχωρεῖται ἡ πρόσληψη «διδασκάλου» ἢ «ἐλληνοδιδασκάλου» μέχρι τὸ 1840³.

1. Το κείμενο ποὺ ἐκδίδεται στὴν ἐγγραφή αὐτὴ δημοσιεύθηκε ἀπὸ τὸν Α. Ε. Karathanassis, *L' Hellénisme en Transylvanie*, Θεσσαλονίκη [IMXA-205] 1989, σσ. 195-196 [= Αδ. Ε. Καραθανάση, *Ὁ Ἑλληνισμὸς τῆς Τρανσυλβανίας*, Θεσσαλονίκη, ILP productions, 2003, σσ. 233-234].

2. Βλ. Α. Karathanassis, ό. π., σσ. 64-66[=Α. Καραθανάση, ό.π., σσ. 73 επ.], όπου και σχετική βιβλιογραφία.
3. Βλ. Α. Ε. Karathanassis, ό. π., σσ. 51-63[=Α. Καραθανάση, ό.π., σσ. 59-91.], για τους δασκάλους της Κ, το σχολείο της και τη βιβλιοθήκη του, όπου και η σχετική βιβλιογραφία.

I/16

1794/V/17

976/φ 195v

χ. Γεωργίου Μανικάτη Σαφράνου

Θάνατος εφημερίου της Κ.

¹⁶/ Έν έτι 1794 Μαΐου 17^(ην): ήμέρα Κυριακή (εί)ς Σιμπίνι.
¹⁷/ Σημ(ει)ώνομ(εν) γράφονταις (εί)ς αΐδιον μνήμην καί (εί)ς αναγνωσίν τών τε ¹⁸/ παρόντων καί μεταγενεστέρων, ότι κατά θ(εί)αν κέλευσιν ό Δώ-
¹⁹/δεκα Δυετῆς πρώην καλός Έφημέριος καί Πνευματικῶς ²⁰/ ήμῶν Πατήρ ό Πανοσιώτατος Αγ(ιος) Αρχιμανδρήτης, Νεό-²¹/φυτος Νομικός¹ αιώνιας μνήμης έδωκε τό κοινόν χρέος ²²/ έδῶ (εί)ς Σιμπίνι τῇ άνω ήμέραν, ὡν άναπαῦση κ<ύ>ριος έν σκυναῖς ²³/ δήκαιων, καί έτάφη (εί)ς τήν Βλαχίικην Έκκλησίαν τῆς Μακα-²⁴/ρήτισας Στανούτζας²<,> συμβία τοῦ Μακαρίτου Χ(ατζῆ) Πέτρου Λουῦκα<,> ²⁵/ (εί)ς τήν πόρτα Τζησναδία.

1. Βλ. Α. Ε. Karathanassis, ό. π., σ. 64[=Αθ. Ε. Καραθανάση, Ό Έλληνισμός τῆς Τρανσυλβανίας, σ. 72] όπου και σχετική βιβλιογραφία.
2. Κτίστηκε με δωρεά της ρουμάνας συζύγου ενός μέλους της Κ.

I/17

1801/I/21(;)

976/φ 196r-198v

χ. Γεωργίου Μανικάτη Σαφράνου

πρβλ. 976/φφ 3v, 129v-131r

Πρακτικό. Αγορά ακινήτου από την Κ δια παρενδέτου προσώπου. Συμβόλαιο μακροχρόνιας μισθώσεως ενός αστικού οικοπέδου με κτίσμα, για την ανέγερση ναού, σχολείου και κατοικίας του εφημερίου και του δασκάλου της Κ.

// Υπόμνημα μθ'.

²/ Άξιον (εί)ναι διά παντοτινήν Ένθύμησην τὸ νὰ σημ(ει)ώσωμεν έδῶ περιστάτι-³/κῶς, διά τήν Νὺν Έκκλησίαν τῆς Κουμπανίας, όπου θεοῦ